

A Bíróság (harmadik tanács) 2008. június 19-i ítélete (a Bundesvergabeamt [Ausztria] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – presstext Nachrichtenagentur GmbH kontra Republik Österreich (Bund), APA-OTS Originaltext-Service GmbH, APA AUSTRIA PRESSE AGENTUR registrierte Genossenschaft mit beschränkter Haftung

(C-454/06. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Közbeszerzési szerződések – 92/50/EGK irányelv – Szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásai – A „szerződés-odaítélés” fogalma)

(2008/C 209/10)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Bundesvergabeamt

Az alapeljárás felei

Felperes: presstext Nachrichtenagentur GmbH

Alperesek: Republik Österreich (Bund), APA-OTS Originaltext-Service GmbH, APA AUSTRIA PRESSE AGENTUR registrierte Genossenschaft mit beschränkter Haftung

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Bundesvergabeamt – Az EK 82. cikk, a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló 1992. június 18-i 92/50/EGK tanácsi irányelv (HL L 209., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 1. kötet, 322. o.) 3. cikke (1) bekezdésének, 8. cikkének, 9. cikkének és 11. cikke (3) bekezdése b) pontjának, valamint az árubeszerzésre és az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélésével kapcsolatos jogorvoslati eljárás alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló 1989. december 21-i 89/665/EGK tanácsi irányelv (HL L 395., 33. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 1. kötet, 246. o.) 1. cikke (3) bekezdésének és 2. cikke (1) bekezdése c) pontjának, továbbá a közösségi jog általános elveinek értelmezése – Olyan határozatlan időre szóló szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződés, amelyet az állam nevében, közbeszerzési eljárás lefolytatása nélkül, az egyetlen nemzeti hírügynökségnek minősülő hírügynökséggel kötöttek – A szerződés különböző részeinek átruházása az ajánlatkérő hozzájárulásával olyan társaságra, amelyet a szolgáltató teljes körűen irányít, valamint az ajánlatkérő felmondási jogának kizárásával, a teljesített szolgáltatások díjával és az ajánlatkérő részére nyújtott árkedvezményrel kapcsolatos egyéb szerződésmódosítások – Hirdetmény előzetes közzétételét igénylő új „szerződés-odaítélésnek” vagy annak nem minősülő utólagos módosítások

Rendelkező rész

1) A szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1992. június 18-i

92/50/EGK tanácsi irányelv 3. cikkének (1) bekezdése szerinti „odaítélés” fogalmát, valamint a 8. és 9. cikke szerinti „odaítélni” fogalmát úgy kell értelmezni, hogy ezek nem terjednek ki az olyan, az alapügyben is felmerült tényállásra, amikor az eredeti szolgáltató által az ajánlatkérőnek nyújtott szolgáltatásokat átadják egy tőke-társaság formájában működő szolgáltatónak, amelynek az egyedüli tagja az új szolgáltató felett ellenőrzési és utasítási joggal rendelkező eredeti szolgáltató, feltéve hogy az eredeti szolgáltató továbbra is felelős a szerződéses kötelezettségek teljesítéséért.

2) A 92/50 irányelv 3. cikkének (1) bekezdése szerinti „odaítélés” fogalmát, valamint a 8. és 9. cikke szerinti „odaítélni” fogalmát úgy kell értelmezni, hogy ezek nem terjednek ki az eredeti szerződésnek a módosult külső körülmények miatt történő kiigazítására, mint amilyen az eredetileg nemzeti valutában kifejezett árak euróra történő átváltása, ezen árak minimális, a kerekítés érdekében történő csökkentése, és az olyan új árindekre való hivatkozás, amely az eredeti szerződés szerint is felváltotta volna a korábban meghatározott indexet.

3) A 92/50 irányelv 3. cikkének (1) bekezdése szerinti „odaítélés” fogalmát, valamint a 8. és 9. cikke szerinti „odaítélni” fogalmát, úgy kell értelmezni, hogy ezek nem terjednek ki olyan, az alapügyben is felmerült tényállásokra, amikor az ajánlatkérő a nyertes ajánlattevővel határozatlan időre kötött szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződés hatályosságának ideje alatt szerződésmódosító záradékban megállapodik a nyertes ajánlattevővel abban, hogy három évre ismét lemondanak a szerződés felmondásának jogáról – amelynek kizárása az újabb kizárás elfogadásának idején már nem volt érvényben –, és az eredetileg meghatározottnál nagyobb árkedvezményt állapítanak meg egy sajátos terület mennyiségűgő árai vonatkozásában.

⁽¹⁾ HL C 326., 2006.12.30.

A Bíróság (negyedik tanács) 2008. június 12-i ítélete (Regeringsrätten – Svédország előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Skatteverket kontra Gourmet Classic Ltd

(C-458/06. sz. ügy) ⁽¹⁾

(A Bíróság hatásköre – 92/83/EGK irányelv – Az alkohol és az alkoholtartalmú italok jövedéki adója szerkezetének összehangolása – A 20. cikk első franciabekezdése – Főzőborban lévő alkohol – Harmonizált jövedéki adó alóli mentesítés)

(2008/C 209/11)

Az eljárás nyelve: svéd

A kérdést előterjesztő bíróság

Regeringsrätten – Svédország